

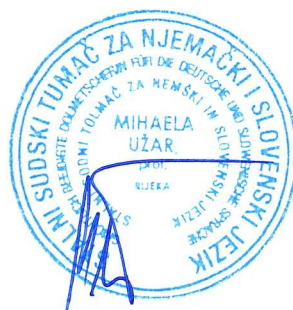
Diese Übersetzung besteht aus
3 Seiten der Übersetzung
Gz.: 688/2026
Datum: 10. September 2026

ŽUPANIJSKI SUD U RIJEČI

11 -09- 2026

PRIMLJENO

*Beglaubigte Übersetzung
aus der kroatischen Sprache*





Republika Hrvatska
Županijski sud u Rijeci
Žrtava fašizma 7

Poslovni broj: Ik I-133/2024-18

U I M E R E P U B L I K E H R V A T S K E

R J E Š E N J E

Županijski sud u Rijeci, po sucu izvršenja toga suda mr.sc. Domagoju Vučkovu, uz sudjelovanje Dušice Latas Velimir kao zapisničarke, u predmetu izvršavanja kazne zatvora osuđenika Ho Hu Cuonga, 8. rujna 2026.

r i j e š i o j e

Na temelju članka 56. stavka 1. Zakona o izvršavanju kazne zatvora (Narodne novine broj 14/21, 155/23; dalje ZIKZ) osuđenik Ho Huu Cuong, sin Ho Huu Huonga i Nguyen Thi Viet, rođen 16. studenog 1984. u Vijetnamu, državljanin Vijetnama, s prebivalištem u Berlinu, Liebenwalder 6, Republika Njemačka, upućuje se temeljem presude Općinskog suda u Rijeci poslovni broj K-1074/2019-80 od 5. lipnja 2023. (pravomoćna i izvršna od 27. listopada 2023.) upućuje se na izdržavanje kazne zatvora u trajanju od 6 (šest) mjeseci, u koju kaznu mu se uračunava vrijeme lišenja slobode od 24. listopada 2019. do 25. veljače 2020., u Zatvor u Rijeci, gdje se ima osobno javiti 23. rujna 2026.

Obrazloženje

1. Presudom Općinskog suda u Rijeci poslovni broj K-1074/2019 od 5. lipnja 2023. osuđenik Ho Huu Cuong oглаšen je krivim zbog učina: kaznenog djela protiv javnog reda – protuzakonito ulaženje, kretanje i boravak u Republici Hrvatskoj, drugoj državni članici Europske unije ili potpisnici Šengenskog sporazuma iz članka 326. stavak 1. Kaznenog zakona (Narodne novine br. 152/08, 76/09, 80/11, 121/11, 91/12, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19; dalje KZ/11); kaznenog djela krivotvorenja - krivotvorenje isprave iz članka 278. stavka 1. i 3. KZ/11 te je osuđen na jedinstvenu kaznu zatvora u trajanju od 1 (jedne) godine i 2 (dva) mjeseca, pa mu je izrečena djelomična uvjetna osuda na način da se neuvjetovani dio kazne zatvora u trajanju od 6 mjeseci ima izvršiti, a uvjetovani dio kazne zatvora u trajanju od 8 mjeseci neće se izvršiti ako u vrijeme provjeravanja određeno u trajanju od 2 godine optuženik ne počini novo kazneno djelo. U bezuvjetnu kaznu zatvora mu se uračunava vrijeme uhićenja 24. listopada 2019. i vrijeme provedeno u istražnom zatvoru od 24. listopada 2019. do 25. veljače 2020.

2. Presuda Općinskog suda u Rijeci poslovni broj K-1074/2019 od 5. lipnja 2023. pravomoćna je i izvršna od 27. listopada 2023..

3. Prema odredbi članka 179. stavak 1. Zakona o kaznenom postupku (Narodne novine br. 152/2008, 76/2009, 80/2011, 91/2012, 143/2012, 56/2013, 145/2013, 152/2014, 70/2017, 126/2019, 126/2019, 80/2022, 36/2024, 72/2025; dalje ZKP/08), pravomoćna presuda se izvršava kada je uredno dostavljena i kada za njezino izvršenje ne postoje zakonske smetnje, a prema članku 6. stavak 1. ZIKZ izvršavanje kazne zatvora započet će nakon što je odluka o toj kazni postala pravomoćna i izvršna.

4. Na temelju članka 56. stavak 1. ZIKZ, osuđenik koji je osuđen na kaznu zatvora u trajanju do 6 mjeseci ili kojemu neizdržani dio kazne ne prelazi 6 mjeseci upućuje se u najbliži zatvor prema mjestu prebivališta odnosno boravišta. Iz svega naprijed navedeno proizlazi da je osuđeniku izrečena kazna zatvora u trajanju od 6 mjeseci i da je do sada bila lišen slobode od 24. listopada 2019. do 25. veljače 2020., slijedom čega mu je ostalo za izdržati kazne zatvora u trajanju manjem od 6 mjeseci. Uzimajući u obzir navedeno i činjenicu da osuđenik ima prijavljeno prebivalište u inozemstvu, a da je prvostupanjsku odluku donio Općinski sud u Rijeci, što je nadležnost Županijskog suda u Rijeci to je upućen na izdržavanje kazne zatvora u Zatvor u Rijeci.

5. Slijedom iznesenog odlučeno je kao u izreci.

Rijeka, 8. rujna 2026.

Sudac izvršenja:

mr. sc. Domagoj Vučkov

Uputa o pravu na žalbu:

Protiv ovog rješenja dopuštena je žalba u roku od 3 (tri) dana od primitka ovjerenog prijepisa istog. Žalba se podnosi u 2 (dva) primjerka sucu izvršenja Županijskog suda u Rijeci, a o žalbi odlučuje vijeće Županijskog suda u Rijeci.

DNA:

1. Osuđeniku putem e-Oglasne ploče
2. Opun. Antonu Denoni, odv. iz Rijeke
3. Zatvor u Rijeci

- po pravomoćnosti:

1. Zatvor u Rijeci, uz presudu Općinskog suda u Rijeci poslovni broj K-1074/2019, i izvadak iz KE.

Broj zapisa: 9-3088c-cee70

Kontrolni broj: 01c9f-d6632-b9ecd

Ovaj dokument je u digitalnom obliku elektronički potpisan sljedećim certifikatom:
CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTARSTVO PRAVOSUĐA
UPRAVE I DIGITALNE TRANSFORMACIJE, C=HR

Vjerodostojnost dokumenta možete provjeriti na sljedećoj web adresi:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>



unosom gore navedenog broja zapisa i kontrolnog broja dokumenta.

Provjeru možete napraviti i skeniranjem QR koda. Sustav će u oba slučaja prikazati izvornik ovog dokumenta.

Ukoliko je ovaj dokument identičan prikazanom izvorniku u digitalnom obliku, **Županijski sud u Rijeci** potvrđuje vjerodostojnost dokumenta.

/Wappen/
Republik Kroatien
Gespantschaftsgericht in Rijeka
Žrtava fašizma 7

Geschäftszahl: Ik I-133/2024-18

IM NAMEN DER REPUBLIK KROATIEN BESCHLUSS

Das Gespantschaftsgericht in Rijeka hat durch den Vollstreckungsrichter dieses Gerichts, mr. sc. Domagoj Vučkov, unter Mitwirkung von Dušica Latas Velimir als Protokollführerin, in der Sache des Vollzugs der Freiheitsstrafe des Verurteilten Ho Hu Cuong, am 8. September 2026

b e s c h l o s s e n

Auf Grund Artikel 56 Absatz 1 des Gesetzes über den Vollzug von Freiheitsstrafen (Amtsblatt „Narodne novine“ Nr. 14/21, 155/23; nachstehend: ZIKZ) wird der Verurteilte Ho Huu Cuong, Sohn von Ho Huu Huong und Nguyen Thi Viet, geboren am 16. November 1984 in Vietnam, vietnamesischer Staatsangehöriger, mit Wohnsitz in Berlin, Liebenwalder 6, Bundesrepublik Deutschland, auf Grund des Urteils des Gemeindeggerichts in Rijeka, Geschäftszahl K-1074/2019-80 vom 5. Juni 2023 (rechtskräftig und vollstreckbar seit dem 27. Oktober 2023), zum Vollzug einer Freiheitsstrafe von 6 (sechs) Monaten, auf die die Dauer des Freiheitsentzugs vom 24. Oktober 2019 bis zum 25. Februar 2020 angerechnet wird, in das Gefängnis in Rijeka eingewiesen, wo er sich am 23. September 2026 persönlich zu melden hat.

Begründung

1. Mit Urteil des Gemeindeggerichts in Rijeka, Geschäftszahl K-1074/2019 vom 5. Juni 2023, wurde der Verurteilte Ho Huu Cuong für schuldig befunden wegen: einer Straftat gegen die öffentliche Ordnung - unerlaubte Einreise, Durchreise und Aufenthalt in der Republik Kroatien, einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder einem Unterzeichnerstaat des Schengener Abkommens gemäß Artikel 326 Absatz 1 des Strafgesetzbuches (Amtsblatt „Narodne novine“ Nr. 152/08, 76/09, 80/11, 121/11, 91/12, 143/12, 56/13, 145/13, 152/14, 70/17, 126/19; nachstehend: StGB/11); sowie wegen der Straftat der Urkundenfälschung gemäß Artikel 278 Absätze 1 und 3 StGB/11. Er wurde zu einer Gesamtfreiheitsstrafe von 1 (einem) Jahr und 2 (zwei) Monaten verurteilt. Dabei wurde eine teilweise bedingte Verurteilung dahingehend ausgesprochen, dass der unbedingte Teil der Freiheitsstrafe von 6 Monaten zu vollstrecken ist, während der bedingte Teil von 8 Monaten nicht vollstreckt wird, sofern der Angeklagte während der auf 2 Jahre festgesetzten Bewährungszeit keine neue Straftat begeht. Auf die unbedingte Freiheitsstrafe werden die Festnahme am 24. Oktober 2019 und die in Untersuchungshaft verbrachte Zeit vom 24. Oktober 2019 bis zum 25. Februar 2020 angerechnet.

2. Das Urteil des Gemeindeggerichts in Rijeka, Geschäftszahl K-1074/2019 vom 5. Juni 2023, ist seit dem 27. Oktober 2023 rechtskräftig und vollstreckbar.

3. Gemäß Bestimmung von Artikel 179 Absatz 1 der Strafprozessordnung (Amtsblatt „Narodne novine“ Nr. 152/2008, 76/2009, 80/2011, 91/2012, 143/2012, 56/2013, 145/2013, 152/2014, 70/2017, 126/2019, 126/2019, 80/2022, 36/2024, 72/2025; nachstehend: StPO/08) wird ein rechtskräftiges Urteil vollstreckt, wenn es ordnungsgemäß zugestellt wurde und keine gesetzlichen Hindernisse seiner Vollstreckung entgegenstehen und nach Artikel 6 Absatz 1 ZIKZ beginnt der Vollzug der Freiheitsstrafe, nachdem die Entscheidung über diese Strafe rechtskräftig und vollstreckbar geworden ist.

4. Gemäß Artikel 56 Absatz 1 ZIKZ wird ein Verurteilter, der zu einer Freiheitsstrafe von bis zu 6 Monaten verurteilt wurde oder dessen noch zu verbüßender Teil der Strafe 6 Monate nicht überschreitet, in die seinem Wohnsitz bzw. Aufenthaltsort nächstgelegene Haftanstalt eingewiesen. Aus dem Vorstehenden ergibt sich, dass gegen den Verurteilten eine Freiheitsstrafe von 6 Monaten verhängt wurde und dass ihm bereits vom 24. Oktober 2019 bis zum 25. Februar 2020 die Freiheit entzogen war, sodass noch eine Freiheitsstrafe von weniger als 6 Monaten zu verbüßen ist. Unter Berücksichtigung dessen sowie der Tatsache, dass der Verurteilte seinen gemeldeten Wohnsitz im Ausland hat und die erstinstanzliche Entscheidung vom Gemeindegerecht in Rijeka erlassen wurde, das in den Zuständigkeitsbereich des Gespanschaftsgerichts in Rijeka fällt, wurde er zur Verbüßung der Freiheitsstrafe in das Gefängnis in Rijeka eingewiesen.

5. Aus den dargelegten Gründen war wie im Spruch zu entscheiden.

Rijeka, 8. September 2026

Vollstreckungsrichter:
mr. sc. Domagoj Vučkov

Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diesen Beschluss ist innerhalb von 3 (drei) Tagen ab Erhalt der beglaubigten Abschrift Beschwerde zulässig. Die Beschwerde ist in 2 (zwei) Ausfertigungen beim Vollstreckungsrichter des Gespanschaftsgerichts in Rijeka einzureichen. Über die Beschwerde entscheidet die Kammer des Gespanschaftsgerichts in Rijeka.

ERGEHT AN:

1. den Verurteilten über die elektronische Gerichtstafel
2. den Bevollmächtigten Anton Denona, Rechtsanwalt aus Rijeka
3. das Gefängnis in Rijeka

- nach Eintritt der Rechtskraft:

1. An das Gefängnis in Rijeka, samt Urteil des Gemeindeggerichts in Rijeka, Geschäftszahl K-1074/2019, und Auszug aus dem Strafregister.

Eintragungsnummer: **9-3088c-cee70**

Kontrollnummer: **01c9f-d6632-b9ecd**

Dieses Schriftstück wurde in digitaler Form durch das folgende Zertifikat elektronisch signiert:

CN=epravosudje, L=ZAGREB, OID.2.5.4.97=HR72910430276, O=MINISTERIUM FÜR JUSTIZ, VERWALTUNG UND DIGITALEN WANDEL, C=HR

Sie können die Echtheit dieses Schriftstücks unter der Internetadresse:

<https://e-komunikacija.pravosudje.hr/provjera-vjerodostojnosti>

überprüfen, indem Sie die oben genannte Eintragungsnummer und die Kontrollnummer eingeben.

/QR Code/

Sie können die Echtheit auch durch Scannen des QR-Codes überprüfen. Das System wird in beiden Fällen die Urschrift dieses Schriftstücks anzeigen.

Wenn dieses Schriftstück mit der in digitaler Form angezeigten Urschrift identisch ist, bestätigt das **Gespanschaftsgericht in Rijeka** die Echtheit dieses Dokuments.

Ich, Mihaela Užar, Prof., ständige Gerichtsdolmetscherin für die deutsche und slowenische Sprache, bestellt durch Bescheid des Ministers für Justiz und öffentliche Verwaltung vom 15. Februar 2024, Klasse: UP/I-710-02/23-01/671, Eingabe-Nr.: 514-03-03-03/02-24-08 bestätige, dass die vorstehende Übersetzung mit der in kroatischer Sprache verfassten Urschrift vollinhaltlich übereinstimmt.

Rijeka, den 10. September 2026

Gz.: 688/2026



Mihaela Užar, Prof.

